

Lhasa Dialect  
**Tibetan transcript:**

ང། ད་སྐལ་བཟང་ལགས་ཀྱི་དང་གིས་གྲོགས་པོ་གྲོགས་མོའི་སྐོར་རྟོག་ཙམ་གསུངས་གནང་དང།

སྐལ་བཟང། ལགས། ད་དང་རང་ཚོའི་བོད་པའི་སྤྱི་ཚོགས་ནང་ལ་ཡིན་ན་དབྱིན་ཇི་དང་མ་འདྲ་བའི་སྤྱིར་བཏང་གྲོགས་པོ་  
གྲོགས་མོ་ཆགས་པར་རྟོག་ཙམ་དཀའ་ལས་ཡོད་རེད། འོན་ཀྱང་ཆགས་ཚར་དུས་བརྗེ་བ་དེ་རྒྱུན་རིང་པོ་ཡོད་པ་དང། དེ་མ་  
ཟང་གྲོགས་པོ་གྲོགས་མོ་ཡིན་ན་སོ་སོའི་སེམས་ནང་ལ་དཀའ་ངལ་གང་སྤང་ན་འདྲ་གང་ལྟར་དཀའ་སྤྱོད་གང་འདྲ་ཞིག་བྱུང་བ་  
ཡིན་ཡང་ཕན་ཚུན་བཤད་རེས་བྱེད་པ་དེ་གལ་ཆེན་པོ་རེད། དཔེར་ན་ ད་ཚོགས་མར་གྲོགས་མོ་འདྲ་ཆགས་པ་ ཡིན་ན་དབྱིན་  
ཇི་འདྲ་ཡིན་ན་ད་གལ་སྤོང་ཉེ་མ་གཅིག་ཟུང་ནང་ནང་ལ་སོང་ཁ་ལག་མཉམ་དུ་ཟུང་ནས་དེ་ནས་ཐུག་མ་ཐག་དུ་ང་གཉིས་  
གྲོགས་པོ་བྱེད་རྒྱ་ཡིན་ན་མ་སོགས་འདྲིས། དེ་ནས་ཉེ་མ་ཁ་ཤས་སྤྱིར་ལོག་འཆམ་འཆམ་དུ་བྱིན་ན་ལམ་སང་གྲོགས་མོ་ཆགས་  
ཐུབ་ཀྱི་འདུག། འོན་ཀྱང་བོད་པ་ཡིན་ན་དེ་འདྲས་ཡོད་མ་རེད། སྤྱིར་བཏང་ བོད་པས་གྲོགས་པོ་གྲོགས་མོ་ཟེར་དུས་ཕན་ཚུན་  
མི་གཉིས་བར་ལ་མཐུན་པོ་དགོས། གལ་སྤོང་ཆེ་མོ་ཆེ་བར་དཀའ་བ་ཡོད་ན་གྲོགས་པོ་དེ་ཡང་ཆེ་བར་དཀའ་མཐན་ཞིག་  
དགོས་པ་ནང་བཞིན་གང་ལྟར་མཐུན་བྱུགས་མང་པོ་ཞིག་འཛོམས་ནས་རིམ་བས་རིམ་བས་འབྲེལ་བ་མང་པོ་ཞིག་བརྒྱུད་ནས་  
གཞི་ནས་གྲོགས་མོ་ཆགས་གི་ཡོད་ས་རེད། དཔེར་ན་ ང་རང་འདྲ་བ་ཡིན་ན་ངའི་གྲོགས་མོ་མང་ཆེ་བ་ལས་སང་ཉེ་མ་གཅིག་  
གཉིས་ཐུགས་པ་དེ་འདྲ་མེད། ཚང་མ་རྒྱུན་རིང་པོ་ལོ་ནས་ལོའི་རིང་མཐུད་ཕན་ཚུན་འཛིན་གྲུ་གཅིག་པ་དང་ཡང་ན་སློབ་གྲྭ་  
གཅིག་དེ་འདྲའི་འབྲེལ་བ་རྒྱུན་རིང་པོ་ཡིན་པས་འབྲེལ་བ་ཆགས་པ་ཤ་ཉག་ཡིན། འབྲེལ་བ་དེ་འདྲས་ཆགས་ཚར་པའི་རྗེས་ལ་  
གལ་སྤོང་ང་ཐག་རིང་པོ་ག་ཚོད་ཡོད་ཀྱང དཔེ་ཞིག་ན་རྒྱ་གར་ན་ཡོད་པའི་ངའི་གྲོགས་མོ་དེ་ཚོ་དང་ང་ཚོ་མ་ཐུག་ནས་ལོ་  
དེ་འདྲ་མང་པོ་བྱིན་ན་ཡང་གྲོགས་མོའི་འབྲེལ་བ་དེ་ད་དུང་ཡང་གནས་བཟང་ཡོད། སྤྱིར་བཏང་དཀའ་སྤྱོད་འཚོ་བ་གཅིག་ལུ་  
རྗེ་ལེན་བྱེད་པ་མ་ཡིན་པར་དཔལ་འབྱོར་དཀའ་ངལ་སྤང་ན་རོགས་པ་བྱེད་པ་དང་ཡང་ན་སེམས་ཀྱི་དཀའ་ངལ་སྤང་ན་སོ་  
སོས་སློབ་གསོ་རྒྱལ་པ་དང་དེ་འདྲའི་འབྲེལ་བ་གཟུབ་པོ་ཡོད་རེད། གང་ལྟར་གྲོགས་པོ་གྲོགས་མོ་ཞིག་ཆགས་ཚར་རྗེས་སོ་སོའི་  
སེམས་ནང་གི་འཚོར་བ་ཚང་མ་པར་བཤད་པར་བྱུགས་དེས་ཚུར་བཤད་པའི་རྒྱུན་གྱིས་བོད་པའི་སྤྱི་ཚོགས་ནང་ལ་སེམས་མ་  
བདེ་བའི་ན་ཚ་དེ་འདྲ་མཐོང་རྒྱ་ཉ་ཅང་དགོན་པོ་རེད། དཔེར་ན་དཔལ་འབྱོར་བྱུགས་ནས་དཀའ་ངལ་སྤང་ན་དཔལ་འབྱོར་  
རོགས་པ་བྱེད་པ་དང་དེ་ནང་བཞིན་སེམས་ཀྱི་དཀའ་ངལ་སྤང་ན་སློབ་གསོ་རྒྱལ་པ་དང་དེ་འདྲའི་འབྲེལ་བ་ཟབ་པོ་ཡོད། གང་  
ལྟར་གྲོགས་པོ་གྲོགས་མོ་ཆགས་ཚར་རྗེས་སོ་སོའི་སེམས་ནང་གི་འཚོར་བ་པར་བཤད་པར་བྱུགས་དེའི་འཚོར་བ་ཚུར་བཤད་  
བཞིན་ཡོད་པ་སོགས་ཀྱི་རྒྱུན་གྱིས་ང་ཚོ་བོད་པའི་སྤྱི་ཚོགས་ནང་སེམས་མ་བདེ་བའི་ན་ཚ་དེ་འདྲ་དགོན་པོ་འདུག། བྱི་རྒྱལ་  
ནང་ལ་ཡིན་ན་སྤྱི་ན་པ་མ་ཡིན་པར་འོན་ཀྱང་སེམས་མ་བདེ་བའི་ན་ཚ་ཡོད་པ་དེའི་རྒྱ་མཚན་དེ་གང་ཡིན་ཟེར་ན་ད་སོ་སོའི་  
independent དང་privacy དེ་འདྲ་མང་དུགས་ནས་ ད་པར་བྱུགས་དེ་ལ་བཤད་ས་མེད་བཤད་ཀྱང་ཉན་མཐན་མེད་པ་  
ཡིན་པས་སོ་སོ་ཁར་རྒྱུད་གྲོགས་མེད་ཀྱི་སྤྱང་བ་ཞིག་རྒྱལ་ནས་སེམས་མ་བདེ་བ་དེ་དང་ང་ཚོ་བོད་པའི་སྤྱི་ཚོགས་ནང་དུ་མེད་པ་དེ་  
དའི་རྒྱུན་གྱི་རེད་བསམ་གི་འདུག།

## **English translation:**

Interviewer: Kalsang la<sup>1</sup>, could you talk briefly about the relationship between friends [in the Tibetan society]?

Interviewee: In our Tibetan society, unlike in the Western society, it is a little hard to become friends. However, once you get into a relationship, it lasts long. Besides that, when you are in a relationship, it is important to share both joy and happiness with each other.

For example, when you first get into a relationship, as for Westerners, if one day you go to a restaurant together for dinner, they will ask whether we could become friends. Then if you go out together for couple of times that could mean you guys are friends already.

However, this is not how it works for Tibetans. Actually, to become friends, the two people should be able to get along well; if you are someone who loves sport, then your friend is also someone who loves to play sports. Likewise, it seems that after sharing such common hobbies, then slowly and steadily it will build up into a ‘friend’ relationship. For example, according to me, the majority of my girl friends are not someone whom I met just for days and then became friends. All of them are someone whom I spent a long period time together such as by being classmates and schoolmates, and then later became friends.

With such deep relationship even if you are far apart from each other, the relationship never changes. For instance, although I have been apart from my friends in India for a long time, our friendship still remains the same.

Usually, besides being there for each other during the joyful and sorrowful times, friends also always support each other financially and also in other parts such as by giving tips and advice to each other when one is in need. Therefore, with this kind of deep relationship between friends in the Tibetan society, where people can share each other by sharing their joys and sorrows; when there are financial problems, they support financially; and when one or the other is emotionally stressed, they comfort each other. Thus, with such deep relationships between friends, it is rare to find people under emotional stress within Tibetan society. However, in the Western countries, there are many people who are not mentally sick, but are emotionally stressed, and I think that is due to the social norm of being independent and having high privacy; people don’t share things with each other, and even if one wants to, there are no people who will listen to you. Therefore, one’s feeling of loneliness eventually grows and then becomes emotional stress.

**About CultureTalk:** CultureTalk is produced by the Five College Center for the Study of World Languages and housed on the LangMedia Website. The project provides students of language and culture with samples of people

---

<sup>1</sup> Kaslang is the name of the interviewee. Respect is denoted here, equivalent to “Sir/Madam” in English.

talking about their lives in the languages they use every day. The participants in CultureTalk interviews and discussions are of many different ages and walks of life. They are free to express themselves as they wish. The ideas and opinions presented here are those of the participants. Inclusion in CultureTalk does not represent endorsement of these ideas or opinions by the Five College Center for the Study of World Languages, Five Colleges, Incorporated, or any of its member institutions: Amherst College, Hampshire College, Mount Holyoke College, Smith College and the University of Massachusetts at Amherst.

© 2013 Five College Center for the Study of World Languages and Five Colleges, Incorporated